



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

“EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LITERATURA INGLESA E IRLANDESA DE AYER Y DE HOY”

AUTORÍA NURIA DEL MAR TORRES LÓPEZ
TEMÁTICA LITERATURA INGLESA
ETAPA BACHILLERATO

Resumen

En este artículo se ofrece una breve visión del trato que la mujer ha recibido en la literatura a lo largo de los siglos. Un antes y un después en la presentación de la mujer como personaje y/o protagonista. Un relevante cambio, fácil de observar cuando leemos una novela actual (escrita por hombres o mujeres) y la comparamos con aquellas escritas un siglo antes dónde la mujer asumía el papel de esposa y mujer sumisa entre otros.

Palabras clave

Siglos XIX, XX, XXI, Literatura, el papel de la mujer.

1. EL RETRATO DE LA MUJER EN LOS SIGLOS XIX Y XX

Tradicionalmente la mujer ha sido tratada como un ser inferior que debe someterse al hombre. Lo cual se ha evidenciado en la literatura escrita por hombres a lo largo de los siglos.

Como era de esperar, el papel que le ha sido otorgado ha sido el de ser sumiso, el de madre, esposa y ama de casa, como bien refleja John Stuart Mill en su famoso tratado *La sujeción de las*



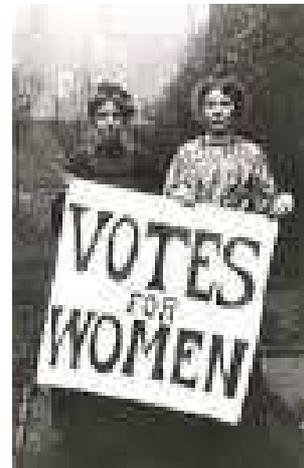
INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

mujeres (1869) dónde irónicamente señala:

Parece ser que la opinión general de los hombres es que la vocación natural de una mujer es la de ser esposa y madre [...] Me gustaría escuchar a alguien pronunciándose abiertamente sobre el sistema real... “La sociedad necesita que las mujeres se casen y críen hijos. No lo harán como no se les obligue. Por tanto es necesario obligarlas” (Stuart Mill 244)

Diversos y variados son los relatos antiguos que, sin embargo, presentan a la mujer como ser ambicioso, malvado, frío y calculador y por tanto desencadenante de historias de perdición como son los siguiente casos: Eva es “la compañera fatal”, manzana de discordia y causa del sufrimiento; Pandora, creada por Zeus para castigar al titán Prometeo por robar el fuego a los dioses; Helena, raptada por Paris y causa de la guerra de Troya o incluso Goneril y Regan (personajes del *Rey Lear*) que encarnan el mal absoluto sin mezcla de bien alguno: “Todas ellas son protagonistas pasivas de historias que subrayan la fatalidad del deseo que despiertan y justifican el castigo que merecen” (de la Concha 1997).



Por suerte existe una fuerte presencia de mujeres en la creación literaria lo que resulta esperanzador ya que gracias a ellas, desde sus escritos, tenemos la posibilidad de intentar cambiar o al menos concienciar a la humanidad de que hombres y mujeres tienen los mismos derechos y deberes de ser respetados y respetar al prójimo independientemente de cuál sea su sexo.

Para erradicar estos estereotipos que encorsetan a las mujeres, algunas escritoras han alzado su voz femenina. Incluso, algunas de ellas han reescrito algunas novelas reconstruyendo el mensaje final para salir mejor paradas. Es esta una estrategia interesante ya que se trata de reabrir algunos finales incluyendo los “felices” destinados a premiar con un marido a las heroínas que sorteaban con éxito los obstáculos a una integración social satisfactoria.

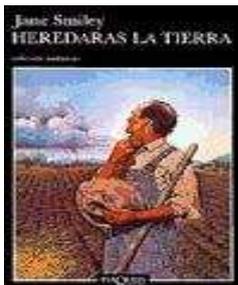
Numerosos serían los ejemplos que podríamos citar aquí con referencia a este tema pero nos centraremos sólo en dos, los de las autoras Jane Smiley y Emma Tennant.

Jane Smiley (1949-), es novelista y autora de relatos cortos estadounidense. Sus obras, si bien presentan una variedad temática que va desde

INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 30 – MAYO
DE 2010

la saga histórica al misterio, se centran más en las complicaciones de la vida familiar.



En su novela *Herederás la Tierra* -premio Pulitzer en 1992- reescribe la consagrada obra de Shakespeare, *Rey Lear*, trasladando la época y sociedad del dramaturgo a la contemporánea y presentando a Goneril y Regan como dos mujeres fuertes y resueltas que ejercen el poder político que en su día les entregó su Padre en lugar de encarnar la ambición y el mal absoluto con la que Shakespeare, fiel a los ideales de su época las trazó en dicha obra.

Otro claro ejemplo sería el de **Emma Tennant**, que toma novelas de autoras tan consagradas como Jane Austen, en sus secuencias a novelas tan famosas *Orgullo y prejuicio* (1813) o *Sentido y sensibilidad* (1811).

2. LA MUJER EN EL SIGLO XXI

En la literatura que hoy escriben las mujeres encontramos todo lo que nos afecta. A mi parecer, se lanzan como “gritos de esperanza” en varios sentidos para cuantas personas sueñan con alcanzar la igualdad entre sexos.

En primer lugar, se trata de mostrar al mundo la amplia cualidad y capacidad que muchas mujeres tienen para escribir historias de diversa tipología del mismo modo que los hombres han venido haciendo durante siglos. Por otro lado, gracias a ellas, las mujeres logran alcanzar el papel que merecen en la sociedad.

Por fin los retratos ofrecidos son los que muestran la realidad sin tapujos; los que muestran a una mujer luchadora que intenta conseguir sus objetivos y crecer en independencia, la mujer contemporánea soñadora, la que disfruta de un amor sin freno, la esposa y madre o la que desgraciadamente sufre determinadas circunstancias que la sumergen en un constante estado anímico negativo.

Lo importante es que todas y cada una de ellas reflejan la realidad, distintas vidas con las que podemos identificarnos. Y es que todas estas autoras, que antes de escribir han sido lectoras resistentes, nos presentan el cambio cultural a través de sus creaciones literarias.





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 30 – MAYO
DE 2010

Por una parte, la tiranía de los ideales de género, por ejemplo, o la seducción romántica de la pasión con la mistificación del anhelo de fusión con el amado que, en el caso de la mujer, históricamente ha conllevado la unilateral desaparición de su yo, subsumido al del varón. Por otra, no menos importante, nos muestran el arduo y esforzado camino de la concienciación y de la lucha por la autonomía, con sus caídas y sus triunfos (de la Concha, 2007).

3. AUTORES/AS IRLANDESES DEL SIGLO XX Y XXI QUE PLASMAN A LA MUJER COMO PROTAGONISTA.

La mujer irlandesa conoce la marginación, especialmente desde la inauguración del “Free State of Ireland”, como medida para confirmar el dominio masculino en todo ámbito de actuación. Esto demostraba que la división de géneros, que Anne Oakley denominó “the dual concept of social citizenship” (1997: 186), estaba ya firmemente arraigada y continuaría presente hasta la actualidad.

La realidad es que numerosas escritoras han sido “invisibles” a lo largo de la historia lo que nos confirma que la creación femenina ha sido ¹marginada en Irlanda.

Por suerte, hoy en día, las experiencias femeninas de la nueva nación se expresan con voz propia y van adquiriendo progresivamente una fuerza mayor, ya que asistimos a una imparable avalancha de novelistas, pues son numerosas las escritoras que han conseguido un papel fundamental dentro de la literatura contemporánea gracias a su producción de novelas y/o colecciones de relatos cortos dónde hacen a la mujer partícipe y protagonista de numerosas historias y acontecimientos.

Sería muy interesante pero nos llevaría mucho tiempo dedicarnos al estudio de la gran cantidad de autoras irlandesas que han gozado y gozan aún de gran popularidad en el mundo dentro de la literatura moderna irlandesa, por lo que este espacio está destinado sólo a algunas de las escritoras irlandesas de finales del siglo XX y principios del XXI que han reflejado cuestiones como la familia, el matrimonio, el aborto, la sexualidad y la violencia sobre la mujer (doméstica o violencia de género) en sus novelas y/o relatos cortos, como si se tratase de un



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

espejo de la realidad social y cultural del momento, y de la experiencia femenina en particular.

Por todo ello, y para ponernos en situación, haremos una breve mención, tanto de aquellas autoras que dieron un giro a la situación de la mujer del siglo XX así como de las que consideramos que son las escritoras modernas irlandesas del siglo XXI.

Comenzaremos este recorrido a través de la figura de una autora importantísima del siglo XX que nos ha dejado un gran legado literario y además ha sido fuente de inspiración para muchas escritoras posteriores. Nos referimos a **Elisabeth Bowen** (1899-1973), una mujer conocedora de las dificultades con las que una mujer casada se encontraba a la hora de publicar y hacerse un nombre en el mundo literario de la época (Barros del Río 2003: 84).

Con su primera colección de relatos se proponía “to cry out for affirmation” y su publicación significó para ella “a sign that she was not mad” (Kenny 1975: 30). Escribió numerosos relatos cortos y novelas entre las que cabe destacar *The Last September* (1929), *The Wild Irish Girl*, *The Death of Heart* (1935) y *Bowen’s Court* (1942).

Es a principio del siglo XX cuando las voces de las mujeres y sus experiencias propias comienzan a alzarse de una manera más explícita y es entonces cuando sale a la luz la obra de **Kate O’Brien** (1897-1974) en el escenario literario irlandés. Se trata de una mujer que rompe con los moldes anteriores. Sus primeros éxitos literarios fueron en teatro aunque también triunfó en el periodismo, la crítica, los libros de viajes y más ampliamente en novelas como *Without my Cloak* (1931), *The Ante-Room* (1933), *Mary Lavelle* (1936) y *The Land of Spices* (1941).

Pero es precisamente en las décadas centrales del siglo XX cuando se aprecia en la literatura irlandesa femenina especial interés en temas de género y conflictos familiares, hace su aparición entonces **Edna O’Brien** (1930,-) definida como “the first of the new women” (Hogan 1984: 202) que se empeña en expresar la experiencia vital femenina desde la infancia y/o adolescencia hasta la madurez. Asegura que sus intereses son el amor, la añoranza y el sentimiento de pérdida, siempre desde la experiencia femenina (1984: 33).

Su primera novela titulada “*The Country Girls*” (1970), fue censurada en Irlanda al poco de ser publicada. Se puede considerar como la obra que ha abierto nuevos horizontes para la exploración de la experiencia femenina irlandesa, siendo objeto de numerosas críticas y diversos estudios.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

Cuando hablamos de esta autora resulta casi imprescindible mencionar su novela *A Pagan Place* (1970) que ganó el Yorkshire Post 1989 Award como “novel of the year”. Esta novela ha sido muy alabada por numerosos críticos que han llegado incluso a calificarla de “essential Bildungsroman” (Kleypas 2000: 61). Aquí la autora recurre primeramente a una temática más que conocida en sus obras como es el caso de la represión sexual y el poder y fuerza que ejerce la Iglesia Católica, así como el tema de la tierra y el exilio que trata en segundo plano.

En cuanto a estructura es evidente el avance que hay en ²*A Pagan Place* con respecto a *The Country Girls* ya que no existe un doble personaje sino que es la protagonista de dicha novela la que debe emprender su viaje en solitario y alrededor de quién giran todos los acontecimientos.

Numerosas y muy variadas son las novelas e historias de relato corto que Edna O’Brien escribe sobre experiencias femeninas tratadas desde diversos puntos de vista, entre los que cabría destacar entre otras: *A Scandalous Woman and Other Stories* (1974), *House of Splendid Isolation* (1994), *Some Irish Loving* (1979), *Returning* (1982) y *A Fanatic Heart* (1985).

Si tuviésemos que nombrar a una escritora irlandesa que concentre sus intereses en la mujer de finales del siglo XX y la mujer actual del siglo XXI, dinámica, luchadora y de grandes principios que tras grandes esfuerzo acaba alcanzando el éxito personal y profesional; sin duda ésta sería **Patricia Scanlan** (1956, -). Se trata de la autora de novelas como *City Girl* (1990), definido como “the perfect book for those moments when you need to escape”, *Apartment 3B* (1991), *City Woman* (1999), *Double Wedding* (2004), *Secrets* (2006), *Forgive and Forget* (2008) y *Happy Ever After* (2009), dónde las protagonistas sufren de una soledad que sólo se verá amortiguada por la amistad y dónde el fracaso del matrimonio y la decepción sexual son las notas recurrentes que utiliza Scanlan apostando así por un prototipo de mujer urbana “hecha a sí misma”.

Para ella, la sensación de violación resulta ser algo individual y puntual que queda trivializado con comentarios banales de este tipo: “She couldn’t help her feelings of distaste and violation as this small immaculate stranger pried and probed up her vagina. For an awful moment she thought she was going to fart and almost giggled nervously [...]” (Scanlan 1990: 102).

Otra escritora moderna y muy popular en la actualidad es **Cathy Kelly**, de la que se disponen pocos datos biográficos, es la autora de novelas tales como



INNOVACIÓN
Y
EXPERIENCIAS
EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

³*Woman to Woman* (1997), *Someone Like You* (2000), *She's the One* (2005), *Lessons in Heartbreak* (2008) y *Once in Lifetime* (2009) que se han convertido (junto con el resto de sus novelas) en bestsellers en Irlanda.

Estas difieren poco de las de Scanlan en cuanto a temática se refiere pero muestran una sociedad menos descarnada y sus protagonistas, mujeres más maduras, denotan un mayor juicio y sentido de la responsabilidad. Es en la novela *Someone Like You* (2000), ganadora del Parker RNA romantic novel of the year, donde Cathy Kelly al igual que Scanlan destaca los sentimientos de amistad que unen a sus protagonistas así como el apoyo emocional que se dan mutuamente, narrando las estrategias que tienen las tres mujeres protagonistas para lidiar con los problemas que la vida les va planteando, especialmente en lo relativo a la maternidad y las relaciones afectivas.

También la escritora **Marian Keyes** (1963 -) se ha convertido en un auténtico fenómeno editorial. Hace apenas diez años que empezó a escribir y ya se ha convertido en una de las novelistas irlandesas con mayor éxito de todos los tiempos (aunque se defina a sí misma como una "novelista accidental").

Watermelon (1995), *Lucy Sullivan is Getting Married* (1997), *Rachel's Holiday* (1998), *Angels* (2001), *The Other Side of the Story* (2004) y *This Charming Man* (2008) entre otras, todas ellas convertidas en best sellers y traducidas a numerosos idiomas. Sus novelas abordan problemáticas sumamente modernas, como las adicciones, la depresión y otras enfermedades consideradas graves, escritas desde la compasión, el humor y la esperanza.

Es en novelas como *Rachel's Holiday* donde Keyes aborda el tema de la drogadicción abiertamente, sin tapujos y con un lenguaje moderno, claro y directo tal y como vemos al comienzo del primer capítulo de dicha novela donde la chica protagonista reconoce que consume estupefacientes:

They said I was a drug addict. I found that hard to come to terms with -- I was a middle-class, convent-educated girl whose drug use was strictly recreational. And surely drug addicts were thinner? It was true that I *took* drugs, but what no one seemed to understand was that my drug use wasn't any different from their having a drink or two on a Friday night after work. They might have a few vodkas and tonic and let off a bit of steam. I had a couple of lines of cocaine and did likewise. As I said to my Padre and my sister and my sister's husband and eventually the therapists of the Cloisters,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 30 – MAYO
DE 2010

"If cocaine was sold in liquid form, in a bottle, would you complain about me taking it? Well, would you? No, I bet you wouldn't! (Keyes 1998: 1)

Por último, **Maeve Binchy** (1940 -), es un nombre bien conocido en el panorama literario irlandés actual. Nació en Dublín, se educó en el Holy Child Convent de Killiney y más tarde en el University College de Dublín. Después de enseñar en varias escuelas femeninas, trabajó de periodista en el *Irish Times*, rotativo para el cual todavía escribe ocasionalmente.

Su primera novela, *Light a Penny Candle*, fue publicada en 1982, y a partir de entonces ha escrito diversos relatos cortos y novelas entre las que cabría destacar *The Silver Wedding* (1988), *Circle of Friends* (1990), *Tara Road* (1998), *Night of Rain and Stars* (2004), *Whitethorn Woods* (2006) y su última novela *Heart and Soul* (2009), todas ellas grandes éxitos de ventas.

Esta escritora se ha especializado en retratar el conflictivo despertar de la madurez de personajes adolescentes femeninos con bastante éxito comercial. En sus escritos incluye tímidas transgresiones en el ámbito de la sexualidad desde la experiencia femenina, el embarazo, el tratamiento del aborto, amistades, alcoholismo e incluso la violencia de género, tal y como hace en su penúltima novela (*Whitethorn Woods*), que será objeto de análisis en el siguiente capítulo.

Ella misma describe su narrativa de esta forma: "I write novels and stories set within my own experience of time and place, but they are not autobiographical. They mainly touch on the emotions of women and the aspirations and hopes of young Irishwomen growing up in the relatively closed society of Ireland in the 1950s and 1960s" (Binchy 2000).

En *Circle of Friends* Binchy consigue contraponer la protección del entorno familiar al desamparo del mundo universitario dónde sólo la amistad con los compañeros puede llenar el vacío afectivo.

La publicación de *Tara Road* en 1998, acabó situándola definitivamente como una de las escritoras actuales más populares del mundo, llegando a ocupar el primer puesto en las listas de Reino Unido, Estados Unidos y Alemania, y siendo sus novelas traducidas a varios idiomas.

Afortunadamente hay también hombres que toman consciencia en el tema del maltrato y reflejan sus puntos de vista en sus escritos aunque todavía son



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

pocas las historias que centran su argumento en torno a la violencia de género. Los autores que se van a tratar a continuación son **Sean Coffey** y **Roddy Doyle**.

En 2003 **Sean Coffey** publicó su relato “Home Run” en la colección *Phoenix Irish Short Stories*. La protagonista de esta historia narra los malos tratos que sufre por parte de su marido: “Then he hits me. Just the once usually. On the shoulder or in the ribs, never the face. He hits me and I know then that I’ve through, gone all the way” (Coffey 2003: 103).

También en *The Debt Collector* se aborda tanto la violencia física como la psicológica. En esta ocasión la protagonista, Verónica, narra cómo su marido la maltrató durante años y ahora planea su venganza.

Otra forma brutal de violencia que sufren algunas mujeres, y que Coffey relata en *The Scent of Winter*, es la violación. En este relato una madre se debate entre la vida y la muerte tras sufrir una violación. Junto con este tema, podemos señalar el abuso sexual a menores como uno de los peores actos que el ser humano puede llegar a cometer, y que él sabe reflejar muy bien.

Roddy Doyle es considerado el novelista contemporáneo con más éxito de su generación. En un estudio reciente sobre *The New Irish Fiction* se le ha asignado un papel central dentro del contexto de la ficción producida en Irlanda durante las dos últimas décadas: “Roddy Doyle is one of the Key modern Irish novelists” (Gerry Smith, 2006: 65)

En 1996, este célebre escritor dublinés publicó, según él mismo reconoció, la novela más política, difícil y ambiciosa que había escrito hasta entonces. Retrataba explícitamente un caso de violencia de género en su obra literaria *The Woman Who Walked Into Doors*, donde recoge en primera persona la experiencia de una mujer que sufre la violencia doméstica. La protagonista, Paula Spencer, es una mujer deshecha por el maltrato y la erosión de su autoestima.

A través de los puntos de vista y las palabras de Paula, el autor intenta mostrar las contradicciones que se derivan de los diversos actos de violencia: sentimiento de culpabilidad, odio a sí misma y la victimización que tiene que sufrir además de las continuas palizas proporcionadas por su marido:

But sometimes I can’t help thinking that I could have avoided it, I could have been cleverer. I could have made that fucking tea. [...] it wouldn’t have killed me. He’d had his moods before. I’d seen them. I recognised them. I could have seen it



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 30 – MAYO
DE 2010

coming. Instead, I provoked him. And now, here I am. –Make your own fuckin' tea. (Doyle, 1996:169)

Son numerosas las ocasiones en las que Paula se maldice así misma. Es el vivo retrato de una mujer física y moralmente destrozada, que ha perdido las ganas de vivir: “I keep blaming myself. After all the years and broken bones and teeth and torture I still keep on blaming myself. I can't help it. What if? What if? He wouldn't have hit me if I hadn't... [...]” (1996: 170)

A pesar de que las mujeres siempre han tenido fama de ser habladoras, el silencio siempre ha sido su gran enemigo en la historia de la cultura. Precisamente un dato esencial en esta novela es la situación que el silencio de la protagonista despierta: “Nadie ve, ni oye, ni interpreta lo que su relato verbal puede expresar sólo oblicuamente aunque lo lleva escrito a golpes en el cuerpo” (de la Concha 1997)

I could walk through crowds. I could see all these people but they didn't see me. They could see the hand that held out the money. They could see the hand that held open the door. [...] They could see the mouth that spoke the words. [...] But they couldn't see me. The woman who wasn't there. The woman who had nothing wrong with her. The woman who was fine. The woman who walked into the doors. [...] My mother looked and saw nothing. My Padre saw nothing, and he loved what he didn't see. My brothers saw nothing. His mother saw nothing. [...] The woman who kept walking into doors. (Doyle 1996: 187)

Roddy Doyle es en la actualidad uno de los escritores más populares y de más prestigio en la literatura irlandesa actual, con un gran éxito comercial. Quizás por varios motivos: sus novelas son fáciles de leer, fáciles de entender y no requieren la participación de un lector/a sofisticado.

BIBLIOGRAFÍA



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 30 – MAYO
DE 2010

- De la Concha, Ángeles. 1997. "Problemas de representación: Goneril y Regan se cambian de autor". ATLANTIS 19, 1, 67-78.

- Jaime de Pablos, M^a Elena. 1999. *La Visión de la Mujer Irlandesa de Finales del Siglo XIX y Principios del XX en La Narrativa de George Moore*. Almería: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Almería.

- Smiley, Jane. 1998. *Herederás la Tierra*. Tusquets Editores. Barcelona.

- Tennant, Emma. 1993. *Pemberley. A Sequel to Pride and Prejudice*. London: Hooder and Stoughton.

- es.wikipedia.org/wiki/John_Stuart_Mill

Autoría

- Nombre y Apellidos: Nuria del Mar Torres López
- Centro, localidad, provincia: Almería
- E-mail: nuriatl84@hotmail.com